

**NUNCA OLVIDES MENCIONAR
LAS TRES PALABRAS MÁGICAS:**

¡POR FAVOR!

¡AYUDA!

¡GRACIAS!

LA LLAVE PARA LA PREVENCIÓN
DEL DELITO ES:

**NO HACER COSAS
DE LAS QUE
NOS PODAMOS
ARREPENTIR DESPUÉS...**



FISCALÍA GENERAL DEL ESTADO DE VERACRUZ
Circuito Guízar y Valencia No. 707.
Col. Reserva Territorial, Xalapa, Ver., C.P. 91096.
Tel: 01 228 8 41 61 70
Ext. 3001. Fax. 3002.
01 800 8 49 73 12



**FISCALÍA COORDINADORA
ESPECIALIZADA EN
ASUNTOS INDÍGENAS Y DE
DERECHOS HUMANOS**
**PREVENCIÓN DEL
DELITO**



DISEÑO GRÁFICO: OFINA. DE DISEÑO DEL C.I.



VALORES

Los Valores, son herramientas poderosas que ayudan a moldear las vidas de niños y niñas como ¡TÚ! de diferentes edades y lugares.

Tienen un GRAN impacto en sus vidas, ¡no importa de donde seas! si eres de un área rural, de un pueblo pequeño o de una ciudad.

RESPONSABILIDAD

CUMPLIR CON LA TAREA QUE SE ME ASIGNÓ Y PERMANECER HASTA TERMINARLA.

GENEROSIDAD

TENEMOS QUE DAR CUANDO TENGAMOS SIN ESPERAR NADA A CAMBIO.

RESPECTO

ES EL RECONOCIMIENTO DE QUE ALGUIEN O ALGO TIENE VALOR.

HONESTIDAD

ES HABLAR DE LO QUE PENSAMOS Y HACER LO QUE HEMOS DICHO.

COOPERACIÓN

ES CONTRIBUIR TODOS PARA LOGRAR UN MISMO FIN.

TOLERANCIA

ES EL RESPETO HACIA LAS IDEAS O CREENCIAS CUANDO SON DIFERENTES O CONTRARIAS A LAS NUESTRAS.



Amo kema xikilkahuas eyi

Tlajtolkamanali:

¡NIMITS TLAJTLANILIA!

¡TECHPALEHUI!

¡TLASKAMATI!

Tlen ika ti tlamanahis
Tlajtlakahuili elij:

AMO XI CHIHUA TLENO
TLEN TEIPAJ HUELIS
TIMOTEJTEMOS
TLEN TI CHIJKI...



Huey kaltlanauatiloyan tlatolsenkajketl
tlalkotontli itoka Veracruz.
Circuito Guizar y valencia No. 707
Col. Reserva territorial, Xalapa, ver, c.p.
91096
Tepostlanonotsaloni: 012288416170
Ext. 3001. Fax 3002.

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



Lengua: Náhuatl de la Huasteca Veracruzana
CHICONTEPEC

Huey
kaltlanauatiloyan
tlatolsenkajketl tlen
maseualtsitsi uan
maseualnechikolistli



DISÑO GRÁFICO: OFINA DE DISÑO DEL C.I.

Ni tlajtoltlalnamikilistli, elí
se huey huan tetik tepostli
tlen ika tijyakanas
mo tlakayo okichpilme huan
sihuapilme kenij imojhuanti
tlen chijchiko xihuitl huan
campahueli chinankome.

Inkipiaj se hueyi
tlalnamikilistli ipan
imotlakayo,
jaxkana tlajtlakoa tla kanij ti
huala!

Tla ta ti huala kani sanok
moskaltia chinanko altepetl,
kampa san chinanko
kuejkuetsi o se huey altepetl.

TLAJTOLTLALNAMIKILISTLI
TLAJTOLTLANAMIKILISTLI KANI
KUALI TEKICHIHUA

Tichihuas tlen moteki huan tlen
mitsnahuatijtoke huan ti itstos
hasta kema tlamis.

Tlajtoltlalnamikilistli kampa
Timosentikapalehuia

Kipia ti temakase kemaj ti pia se
tlajkia, huan axkana, ti
mochiyaski, mamitsmakaka se
tlajki ika ipatlaka.

TLATEPANITALISTLI
Ni tlatepanitalistli kema akajya o
tlajkia huey ipati.

TLEN MELAHUAK

Ti kamatis tlen melahuak huan
tlen tijkuamachilia huan ti
chihuase tlen nochipa
tijyolmajtoke.

TLAPALEHUILISTLI
Ti mosentika palehuse huan
sentik tijtlamiltise tlen ti
pehualtijke.

TLAJTOLTLALNAMIKILISTLI
KAMPA NOCHI TI
MOTLEPANITA.

Ti tlepanitas tlen sekinok ki
ijtohua huan tlen
masehualtlalnamikilistli, kema
chijchicotik tlajtoli tlen
tojhuantij.

AYIK
XIKELKAUA
NI AYI
TLAJTOLI

¡IKA HUALI!

¡XITLAPALEWI!

¡TLASCAMATI!

Kenijiki amo tij
chiwas tlajtlakoli.

Amo tichiwas
tlamatli tlen teipa
timotlajtlakoltis.



HUEY KALTLANUATILI TLEN TLALKOTONALI
ITOKA VERACRUZ

Circuito Guízar y Valencia No. 707.
Col. Reserva Territorial, Xalapa, Ver.
C.P. 91096. Tel: 01 228 8 41 61 70
Ext. 3001. Fax. 3002.
01 800 8 49 73 12

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



HUEY KALTLANAUTILI TLATOLYKANKETL
MO TLATOLTLAMACHTITOK TLEN
TLATOLI TLEN MASEUALME
IUAN TLEN INTECHPOUI TLAKAME



TLA NOCHIPA TLEN

KUALI tijchiwas,

ompa se ixtlamatili

tlen kinin palewis

okichipilmej wan

siwapilmej kenemij

¡ta! Tlen kipaya

tleweli xiwitl wan

kamapaweli ewanij

Neixtlamatili

nochipa kinpalewis

kamapaweli inchinanko,

kampeweli in altepec, o

ininweyi altepe.

Kuali itstokayo

Kualinemilistli:

nijchiwas tekittl tlen

nech makatokej, kejni

pewaltis hasta nijtlamiltis.

Kualitlakayotl:

titemakasej,

setlapalewili, wan

axmoneki tijchiyasej

ma tech

tlaxtlawikaj.

Tlatlepenilistli:

tikixmatis tlen kuali

o onki nejilia

tlatlepanita.

Axi inchtakanemilistli:

tlen kualitimo yoliluiya

wan melajya tinemi.

Sentika tlapalewili:

nochij mopalewiya wa

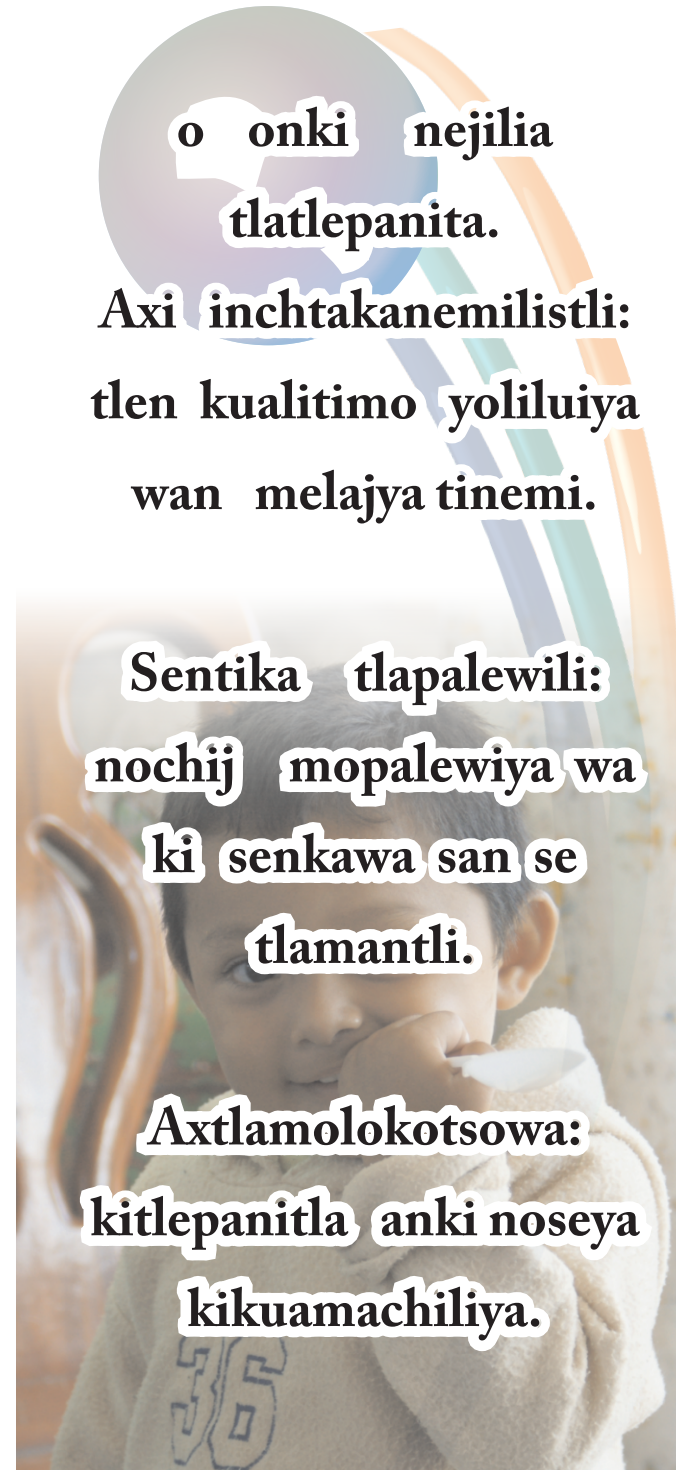
ki senkawa san se

tlamantli.

Axtlamolokotsowa:

kitlepanitla anki noseya

kikuamachiliya.



**AMO SHIKILKAHUA
TITLANTLANIS
EYI TLAMANTLI IKA
MIX NECHTIS :**

¡NI MOTLATANTIA!

¡TECH PALEHUI!

¡TLAZONKAMATI!

MO TIPOSTLAKALAPUANI TLEMA
SE AMO KICHIHUAS
TLAKATLANTOLLI:
AMO SE KICHIHUAS ITLA AMO
KUALLI
TLEKA TI HUILITISTI HUAL
MOYOLKOKOPAZ KUALLA....



WENYI TELWILOYA ITICH TO WEMYI
ALTEPETL

Circuito Guizar y Valencia N° 707.
Col. Reserva Territorial, Xalapa , Ver.,
C.P. 91096

TIPOZ MIKATL : 01 228 8 41 61 70
EXT. 3001 IHUAN FAX 3002.

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



Lengua: Náhuatl del Centro
ORIZABA

**TELWILOYA TLIKANA
TLEN IKA
TLAKATLANTOL
TLAPEPENILLE IKA
MANSEWAL TLANTOL
WAN TOTTECH POWI**

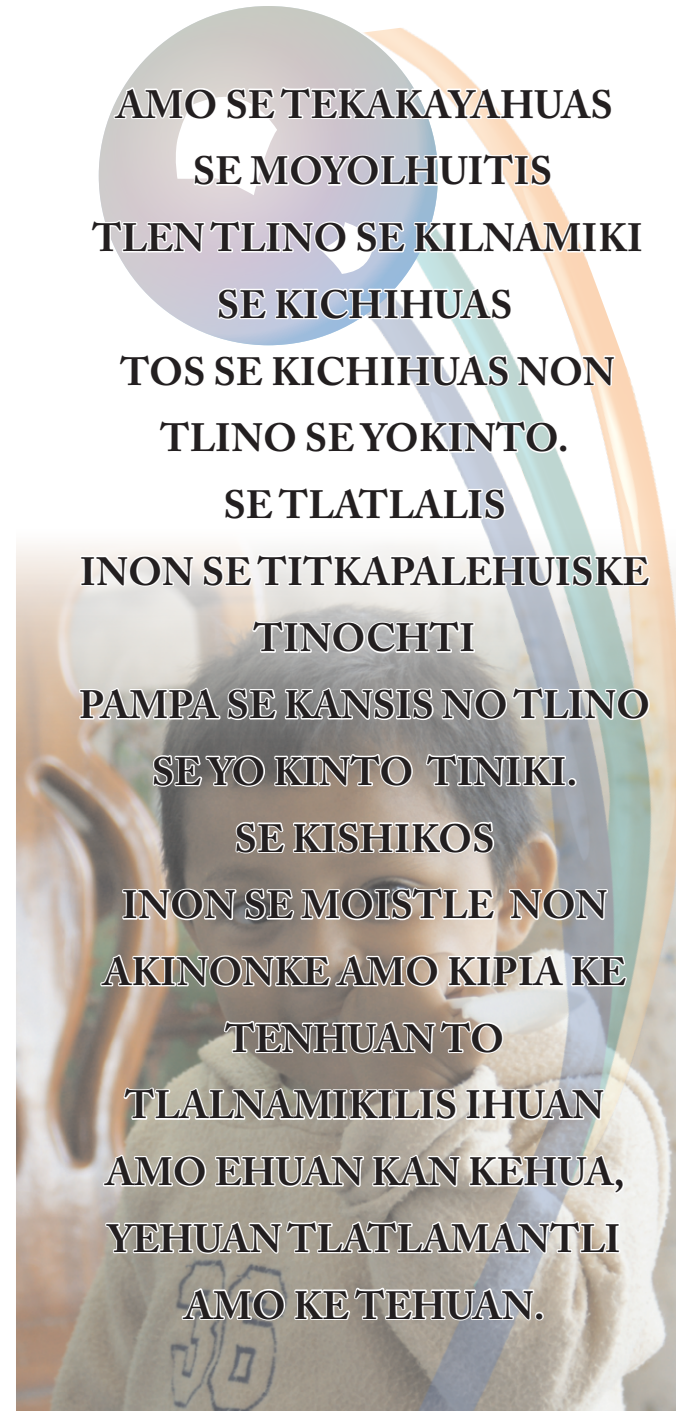
DISEÑO GRÁFICO: OPNA. DEDISEÑO DEL C.I.



Topaty se tipostly
chikahuak ke se ki yentlalis
yolistli
Choko ihuan takol
Ke ;te!
Tlatlamantli
Shinhualmen
Ihun kan ehuan
Nan pia
Se huenyin chikahuilistli
itich nan moyolistli
jamo tiniki timastike kan ti
ehua!
Koch ti ehua itich altipetl,
se pipichintzi altepemail
o se hueyi altepeme

IPATIHUILIS
SE KIPIAS
MOISONTZINTLE
IHUAN SE KICHIHUAS TO
TIKI
TLEN SE TECH MAKAKA
IHUAN
SE YITOS YA SE KITLAMIS.
TLATEOTLOKOLISTLI
TITEMAKASKI KEMA
MACH TI CHIASKE
ITLA IKA KOK SE MA TECH
MAKAKA.
MOIZO
INON SE ITLA
HUENLLISTLI
KE SE AKA MIX MAKAS
O ITLA MIAK IPATI

AMO SE TEKAKAYAHUAS
SE MOYOLHUITIS
TLEN TLINO SE KILNAMIKI
SE KICHIHUAS
TOS SE KICHIHUAS NON
TLINO SE YOKINTO.
SE TLATLALIS
INON SE TITKAPALEHUISKE
TINOCHTI
PAMPA SE KANSIS NO TLINO
SE YO KINTO TINIKI.
SE KISHIKOS
INON SE MOISTLE NON
AKINONKE AMO KIPIA KE
TENHUAN TO
TLALNAMIKILIS IHUAN
AMO EHUAN KAN KEHUA,
YEHUAN TLATLAMANTLI
AMO KE TEHUAN.



Ni na akgtsankgaya
na wana li patutu cha
tlhan tachiwin:

¡Ka tlawa litlhan!

¡Kamakgtaya!

¡paxtikatsini!

Traductor: LUIS ABEL PÉREZ ESCOBEDO

Li malakin la na akgspulayan
tatokglhi wa:

Ni ka tlawa katuwa tuku astan
na lipawana

Ma'akgatánskana.



MA'AKGATANKSANA CHA
PULATAMAT

Circuito Guizar y Valencia No. 707
Col. Reserva Territorial, Xalapa, Ver.,

C.P91096

Tel. 01 228 841 61 70

Ext. 3001. Fax 3002

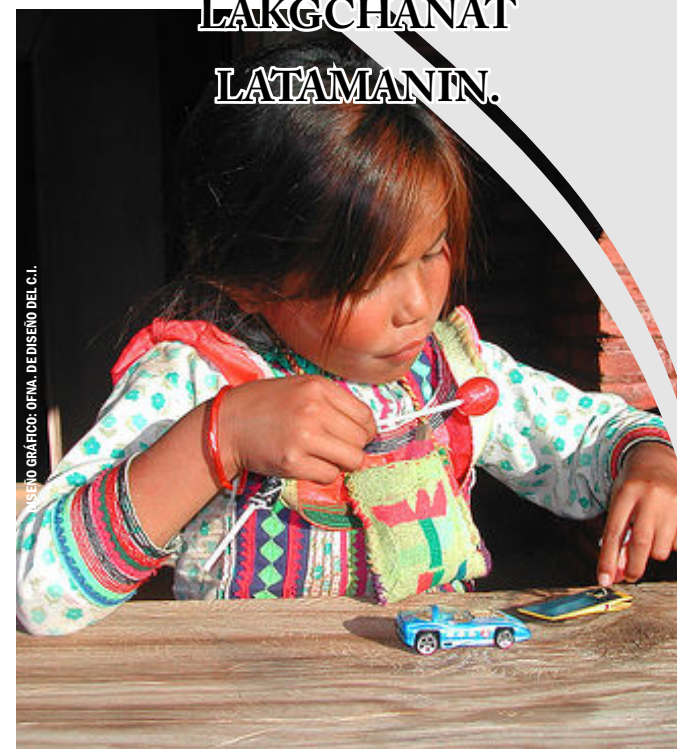
Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



Lengua: Totonaco de la Sierra
PAPANTLA

XLIAKGTSU'MA'AKGT
'ANKGANA IMAKAMAPULIY
IXLA TLAN TALATAY
LICHIWIN
MATAKUXTUNANIN CHU

LAKGCHANAT
LATAMANTIN.



SESIÓN GRÁFICO: OFINA. DE DISEÑO DEL C.I.



Wa ama tastakgyaw tuku
liskujkan litlewakga neje
na makgtayayan na li
lakaxtlaway xli latamath
lakgawasan chu
laktsumajan la wix tunu
min katakann, chu min
pulatamat.
Kgalhi palha lilatamat ni tu
wamputum chala niku wix
lapat nak kachiquin , aktsu
min pulataman.

Tastakgyaw
Tlan xlitayat.
Tlan nak tlawa
kintaskujut tu
kilhkanikanit chu nak
tlhawa chu nak masputu.

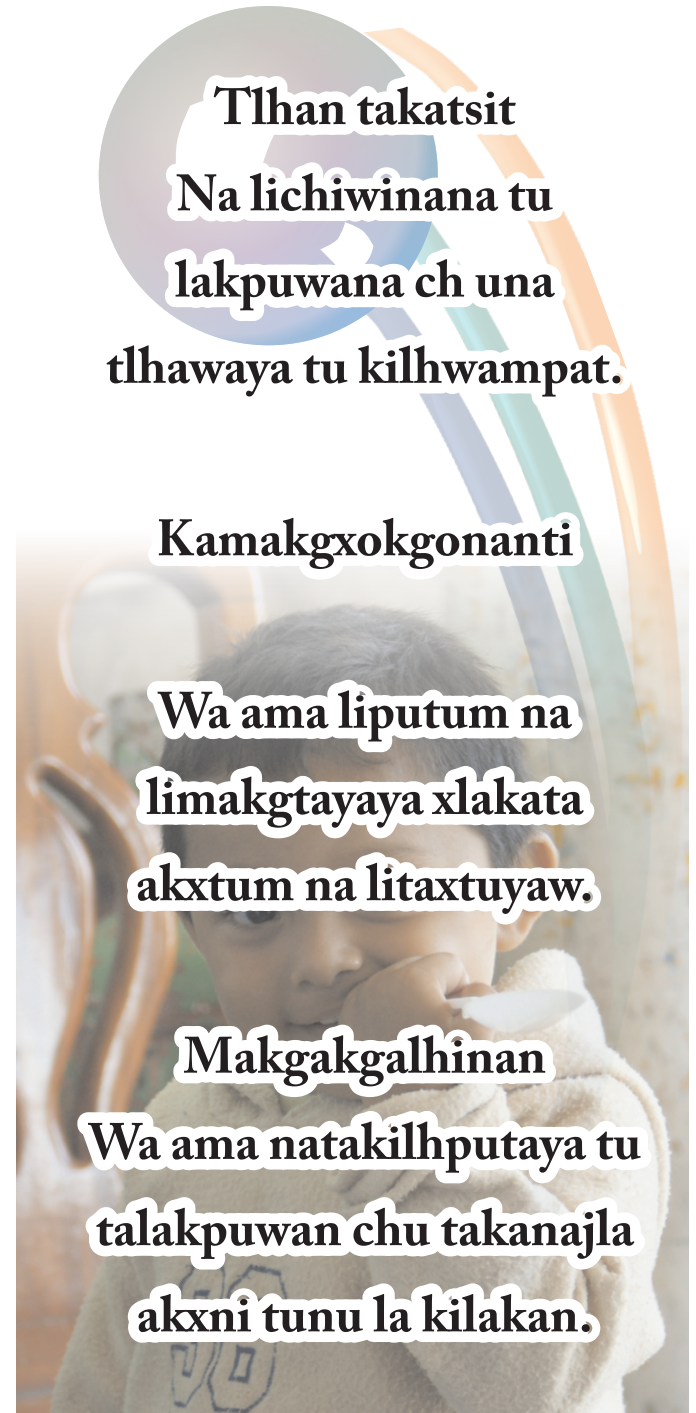
Tlan nalikatsiya
Na mastaya akxni kgaliya
chu nitu kgalhi na
puspitnikana
Tlan natakilputaya.
Tlan xlilakatsit tuku ama
kgalhi tlan tastokgyaw.

Tlhan takatsit
Na lichiwina tu
lakpuwana ch una
tlhawaya tu kilhwampat.

Kamakgxokgonanti

Wa ama liputum na
limakgtayaya xlakata
akxtum na litaxtuyaw.

Makgakgalhinan
Wa ama natakilhputaya tu
talakpuwan chu takanajla
akxni tunu la kilakan.



JEM AYOYKUY ODOY
TA' YACHAAJI'

ODOY KUJAMAYI' JEM
TUKUTEN W+B+K
ANMATYIYAJ

¡A J+Y N+GAYI'!

¡A YOXPAT+!

¡YUK W+B+K!

DYA' TAN WADTYIÑ
TYITYINKE' JES+K
TA' UGUITYM TA'
ITYPA'...



M+JP+K /ANGJAAGOOYI'T+K/
DI'KUNUSNASYUKM+'

Circuito Guízar y Valencia No. 707
Col. Reserva Territorial, Xalapa, ver,
c.p. 91096

Tepostlanonotsaloni: 012288416170
Ext. 3001. Fax 3002.

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



Lengua: Popoloca Zoque de la Sierra
SAN ANDRÉS TUXTLA

M+JP+K ANJAAGOOYI'T+K DI'
ANGJAAGOOYI'T+K DI'
AYOXPATPA' DI'
T+W+TAM/NUNGDAJ++YPAAP I'
NUUMA' ANMADAAYOOYI'
P+XIÑ/I' YOOMTAM



DISÑO GRÁFICO: OFINA DE DISÑO DEL C.I.



Jem' w**ɨ**b**ɨ**k ankejooyi',
tsam w**ɨ**' ta ' yoxpatpa' tan
anmajoom
ityump**ɨ**y ts**ɨ**xtyam i
woŋtyam juty ke' i
t**ɨ**ganjoomyaj tsam iniityaj i
anmajoomyaj.



M**ɨ**ch odoy j**ɨ**'xi' juty ke'
mi' miŋi' xutyu'
t**ɨ**ganjoomyaj

w**ɨ**b**ɨ**k j**ɨ**xijoom

ANKIMAYO'OYI'

W**ɨ**' tan ity tan yoxaykuy

Jes**ɨ**k ta nukpa' i yajpam

Tasetpam

TA' Wɨ**' WADTYIÑ**

Jes**ɨ**k in w**ɨ** watpa'

Odoy tyi anjooki'

ANKIMAYO'OYI'

Tan ixp**ɨ**kpa' tyityam

ta' na' ityaj.

JUTYPɨ**K TA' JIXOYPA'**

Tan w**ɨ** tananmatpa'

Tan j**ɨ**xijoomyaj'

TAN YOXPATPA'

Tan tump**ɨ**y ta'

kupujpa'

IN **ɨXP**ɨ**GOOYI'**

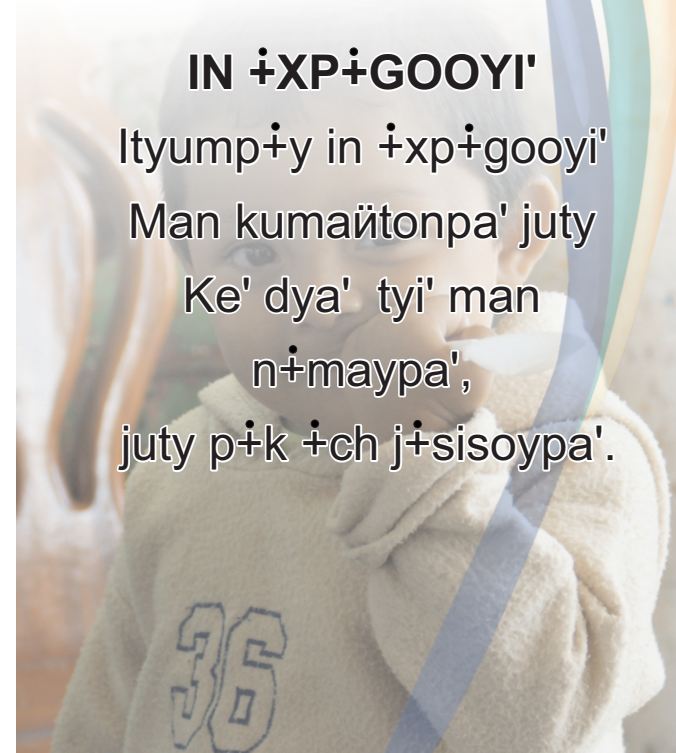
Ityump**ɨ**y in **ɨ**xp**ɨ**gooyi'

Man kumaytonpa' juty

Ke' dya' tyi' man

n**ɨ**maypa',

juty p**ɨ**k **ɨ**ch j**ɨ**sisoypa'.



ꠘ toomj vaa sha kostjni
lajj ju kii

Llã ki evajñã jma a xa li

Xamoa ejã e xa chií, wí ma
lejã ye tsjna.



¡ Juremii !

nt fa ´no wt ´ni limã kuaa jo

´le ft ñi y kua tsa tt leꠘ machi

Ju fo´o i na chi jt leꠘ

¡ jmaeni !

NITÁ/ ì/ LAJT/ ITÌ/ OJMT.
Circuito Guízar y Valencia No 707
Col. Reserva Territorial, Xalapa, Ver.
C.P. 91096 Tel 01228 8416170
EXT. 3001 fax 3002.

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



¡ Lima´ni !

DISEÑO GRÁFICO: OFINA. DEDISEÑO DEL C.I.



Traductora: IRMA MANUEL MONTERRUBIO

Lengua: Chinanteco (Variante de Ojitlán)
UXPANAPA

Löö' ekiit le ele kö nãni epĩ e
jma e a, cuajĩ eki tsañi jña
tsamĩ, tsa a nii tsajmaki,
jmtñi jña jejut.



e pi'tama' kuãji' a satnefa ji'
ñi'ani jejut' fo joo jejut' mi jö
ftñino.

Loö e kii

e jma tina lajt taa' e kina' la i a
lu e .

e wuashe a.
e kuona' mati xa kiä na jña
axa ma jia'n

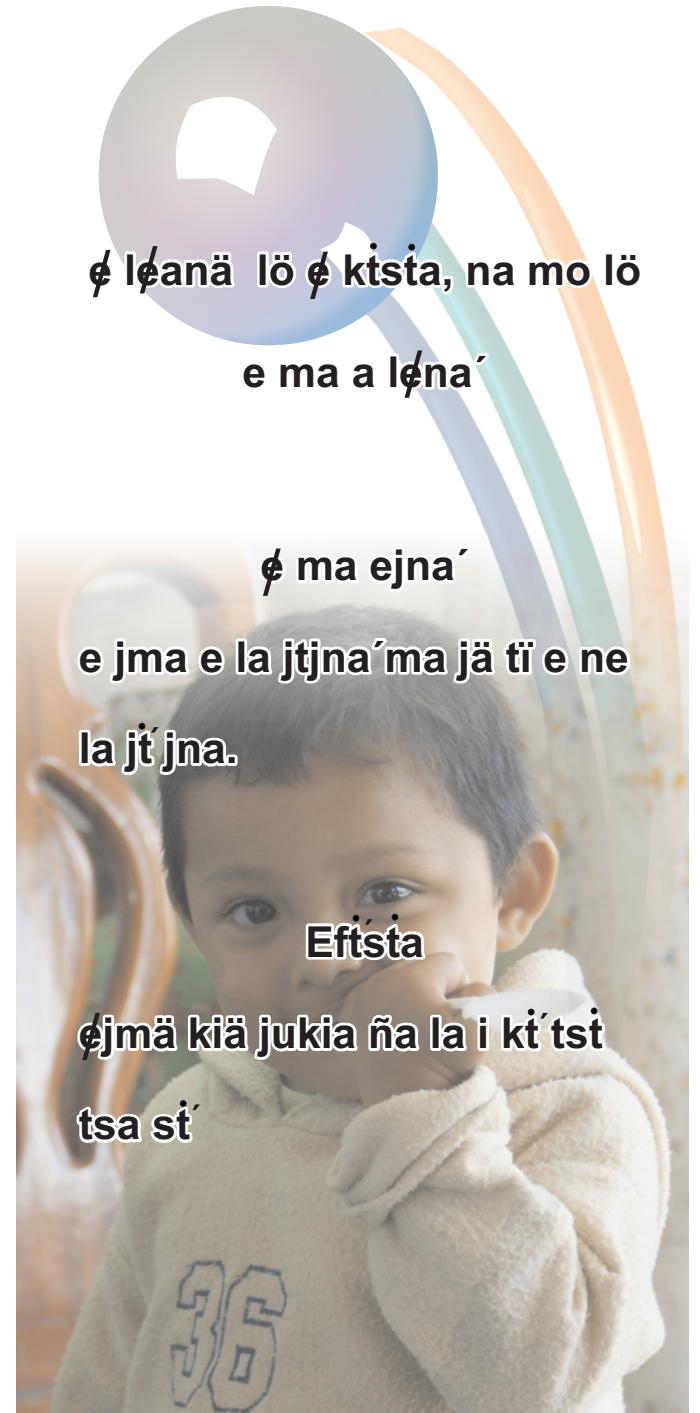
e jma ekaä tsa wt eki'-a.

e leana lö e ktsta, na mo lö
e ma a lena'

e ma ejna'
e jma e la jtjna'ma jä ti e ne
la jt jna.

Eftsta

e jma kiä jukia ña la i kt' tsi
tsa st'



AMOHKEMA XIKILKAWA
TIKTOKAYOTIS
EYEH TLAHTOLLI.

TEPOSTLAPOLE
KAMPA AMO SEMOHWITLIS
AMOH, MASEKICHIWA ITLA
WAN SATEPA SEMOYOLKOPAS

**TLAISTLAKOLOYAN AKINI
KIMATIH
TOMASEWALTLAHTOLLI
WAN TOTECH POWE.**

¡NIMITZTLATLAHTIAH!



¡XITLAPALEWI!

TLAISTLAKOLOYAN TLEN POWE
ITECH ININTLALNANKOTONALLI

Circuito Guízar y Valencia No 707
Col. Reserva Territorial, Xalapa, Ver.

C.P. 91096

Tel 01228 8416170

EXT.3001 fax 3002.

¡TLASOHKAMATI!

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12

DISEÑO GRÁFICO: OFINA. DEDISEÑO DEL C.I.



Traductores: SALUSTIA ANASTACIO ROMERO
Y ELISEO TZITZIHUA XOTLANIHUA

Lengua: Náhuatl de la Sierra de Zongolica
ZONGOLICA

PATYOTL, IKAN SE
TEKIPANOWA
IKACHIKAWALISTLI
TLEN TECHPALEWIAH
SEKIYECTLALIZ INYOLILIZ
PILTOMEH
KEMEN ;TEH!
TLEN SEHSEN IN XIWITL
KINPIA
WAN MIAKE ALTEPEMEH.



KINPLAH
SEHWEYI ILNAMIKTLI
INTECH INYOLILIZ,
; AMOH KICHIWAH KANIN
TICHANTI!
NOSO TICHANTI ITECH SEH
ALTEPETL MAYOTL
SEH TZIKITZEALTEPETL NOSO
SEHWEYI ALTEPETL

TEMATKAYOTL

TEKIPANOLIS

MANIKCHIWA TEKITL TLEN
ONECHKAWILIHKE WAN
UMPA NIETOS KAMPA
NIKTLAMIS

WEYIYAH

SEKI TEMAKAS TLASEKIPIA
AMOH SEMOCHIAS MATECH
COPILKA

MAWISOTL

YEH NELTOKAYOTL TLEN ITLA
NOSO
AKINEH KIPIA PATYOTL.

CHIPAWALISTLI

SEH TLAPOWA TLEN
SEMOTLAYEHYEKOLIA
WAN SEKICHIWAH TLEN
OSEKIHTO

TEPALEWILISTLI

NOCHTI MASEMOPALEWI KAMPA
SANSIKA SEH TLATLANIS.

MOCHIALISTLI

YEH MAWISOTL IKAN
TLAYEHYEKOLLI NOSO
NELTOKAYOTL, KAMPA AM OH
IHKEH KEME TEWAN.

